



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(СПбГУ)

## П Р И К А З

18.08.2022

№ 8491/1

Об утверждении  
учебно-методической документации  
дополнительной образовательной  
программы (шифр С1.2333.\*)  
на 2022/2023 учебный год

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

### ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить учебно-методическую документацию дополнительной общеобразовательной программе «Интенсивный курс по профессиональному переводу в паре русский-итальянский языки для италоговорящих» (шифр С1.2333.\*) на 2022/2023 учебный год:

- 1.1. Учебный план (регистрационный номер 22/2333/1) (Приложение №1);
- 1.2. Календарный учебный график (Приложение №2);
- 1.3. Общую характеристику (шифр С1.2333.\*) (Приложение №3).

2. Исполняющему обязанности начальника Управления по связям с общественностью Огородниковой П.В. обеспечить публикацию настоящего приказа на сайте СПбГУ.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты [org@spbu.ru](mailto:org@spbu.ru).

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: служебная записка директора Центра дополнительных образовательных программ – Школы перевода и иностранных языков Анисимовой К.Е. от 28.07.2022 № 05/1/33-06-67.

Начальник  
Управления образовательных программ

М.А. Соловьева

Приложение №1

УТВЕРЖДЕН  
приказом начальника  
Управления образовательных программ

от 18.08.2022 № 8791/1

**Санкт-Петербургский государственный университет**  
**УЧЕБНЫЙ ПЛАН**  
**дополнительной общеобразовательной программы**

*Интенсивный курс по профессиональному переводу в паре русский-итальянский языки для  
италоговорящих*  
*Crash Course in Business Translation (Italian/ Russian) for Italian Native Speakers*

|                           |  |
|---------------------------|--|
| <b>вид программы</b>      | <i>ДОП на базе среднего общего</i>                 |
| <b>позиция в лицензии</b> | <i>Дополнительное образование детей и взрослых</i> |
| <b>форма обучения:</b>    | <i>очная</i>                                       |
| <b>язык(и) обучения:</b>  | <i>русский</i>                                     |

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| Регистрационный номер учебного плана | 22/2333/1 |
|--------------------------------------|-----------|

Санкт-Петербург

## Раздел 1. Организация обучения и итоговой аттестации

| Трудоёмкость,<br>зачётных единиц          | Наименование учебной дисциплины,<br>практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации   | Виды аттестации     | Формы аттестации | Число часов аудиторной работы |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                             | Число часов самостоятельной работы |  |                  |            | Всего часов контактной работы | Всего часов самостоятельной работы |
|---|---|---------------------|------------------|-------------------------------|----------|--------------|----------------------|---------------------|--------------------|-------------|------------------|------------|-----------------------------|------------------------------------|--|------------------|------------|-------------------------------|------------------------------------|
|   |   |                     |                  | Лекции                        | Семинары | Консультации | Практические занятия | Лабораторные работы | Контрольные работы | Коллоквиумы | Текущий контроль | Аттестация | В присутствии преподавателя | Под руководством преподавателя     | В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов | Текущий контроль | Аттестация |                               |                                    |
| 1   | 2   | 3                   | 4                | 5                             | 6        | 7            | 8                    | 9                   | 10                 | 11          | 12               | 13         | 14                          | 15                                 | 16   | 17               | 18         | 19                            | 20                                 |
| <b>01 нед. Учётных недель 01</b>          |   |                     |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                             |                                    |  |                  |            |                               |                                    |
| <b>Базовая часть периода обучения</b>     |   |                     |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                             |                                    |  |                  |            |                               |                                    |
| 1   | [062621] Интенсивный курс по профессиональному переводу в паре русский-итальянский языки для италогворящих<br>Crash Course in Business Translation (Italian/ Russian) for Italian Native Speakers | итоговая аттестация | итоговый экзамен | 0                             | 0        | 0            | 22                   | 0                   | 0                  | 0           | 0                | 2          | 0                           | 0                                  | 12   | 0                | 0          | 24                            | 12                                 |
| <b>Вариативная часть периода обучения</b> |   |                     |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                             |                                    |  |                  |            |                               |                                    |
| <b>Не предусмотрено</b>                   |   |                     |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                             |                                    |  |                  |            |                               |                                    |

Приложение №2

УТВЕРЖДЕН  
приказом начальника  
Управления образовательных программ

от 18.08.2022 № 8791/1

**КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК**  
дополнительной общеобразовательной программы  
«Интенсивный курс по профессиональному переводу в паре русский-итальянский языки  
для италогворящих»  
Шифр образовательной программы С1.2333.\*

**Вариант реализации 1**

| №<br>п/п | Вид учебной работы  | Продолжительность,<br>в днях |
|----------|---------------------|------------------------------|
| 1.       | Учебные занятия     | 6                            |
| 2.       | Итоговая аттестация | 1                            |

Приложение №3

УТВЕРЖДЕНА  
приказом начальника  
Управления образовательных программ

от 18.08.2022 № 8791/1

**Санкт-Петербургский государственный университет**  
**ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА**  
**дополнительной общеобразовательной программы**

*Интенсивный курс по профессиональному переводу в паре русский-итальянский языки для  
италоговорящих*  
*Crash Course in Business Translation (Italian/ Russian) for Italian Native Speakers*

**Шифр образовательной программы С1.2333.\***

**подвид программы**  
**позиция в лицензии**  
**Форма обучения:**  
**Язык(и) обучения:**  
**Срок(и) обучения:**

*ДОП на базе среднего общего*  
*Дополнительное образование детей и взрослых*  
*очная*  
*русский*  
*1 учетная неделя*

## **Раздел 1. Общая информация об образовательной программе**

### **1.1. Цель (аннотация/ миссия) ДОП:**

Цель курса -практическое освоение программы по переводу с итальянского на русский и с русского на итальянский язык с целью формирования навыков перевода, а также устойчивой коммуникативной компетенции, включающей такие виды, как собственно лингвистическая, речевая и социолингвистическая компетенция в условиях иноязычной межкультурной коммуникации.

Дополнительная общеобразовательная программа «Интенсивный курс по профессиональному переводу в паре русский-итальянский языки для италоговорящих» предназначена для переводчиков из Италии, владеющих русским языком не ниже В1 и желающих получить дополнительную квалификацию переводчика. Результатом обучения должно стать овладение слушателями приемами перевода, как письменного, так и устного, а также лингвистической, речевой и социолингвистической компетенции в условиях иноязычной межкультурной коммуникации.

### **1.2. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы:**

Наличие диплома о высшем филологическом образовании и опыт практической работы не менее 3 лет.

### **1.3. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг:**

Преподаватели имеют высокую квалификацию и большой профессиональный опыт преподавания профессионального перевода русским студентам, часто бывают в Италии.

### **1.4. Возможные модели особенности реализации (параллельное, дистанционное, электронное обучение, сетевая форма обучения и др., если есть): гибридный формат – аудиторный и удаленный с использованием информационно-коммуникационных технологий одновременно.**